

**ACORD**  
**de contribuție între Guvernul Republicii Moldova și**  
**Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare**  
**cu privire la participarea Republicii Moldova în**  
**Fondul Parteneriatului Europei de Est pentru**  
**Eficiență Energetică și Mediu (E5P)**

**Chișinău, 16 octombrie 2014**



**TRADUCERE OFICIALĂ**

**ACEST ACORD DE CONTRIBUȚIE** este încheiat între **GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA** (în continuare "**Contribuitor**") și **BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE** (în continuare "**BERD**"), numite în continuare în comun "**Părți**" și fiecare separat "**Parte**", cu privire la angajamentul Contribuitorului și contribuția în Fondul Regional al Parteneriatului Europei de Est pentru Eficiență Energetică și Mediu ( în continuare "**Fond**").

## **ÎNTRUCÎT**

(A) BERD a creat Fondul în conformitate cu prevederile Regulilor Fondului Parteneriatului Europei de Est pentru Eficiență Energetică și Mediu din 23 iulie 2014 cu toate modificările ("Reguli");

(B) Contribuitorul dorește să facă o contribuție la Fond, care va fi acceptată, deținută, dirijată, administrată, utilizată, comisă, cheltuită sau, în caz contrar, eliminată de către BERD în conformitate cu Regulile și acest Acord de Contribuție;

(C) Părțile au convenit să încheie acest Acord de Contribuție după cum este prevăzut în secțiunea 2.02 a Regulilor;

**PRIN URMARE**, Părțile au convenit asupra următoarelor:

### **Articolul I. Contribuția**

1. Prin prezenta, Contribuitorul contribuie cu o sumă de 1,000,000 Euro (Un million Euro) ("**Contribuția**") în contul Fondului. Contribuția va fi acreditată pentru următoarea Fereastră a Țării, după cum urmează: Fereastra Moldova: EURO 1,000,000 (Un million Euro).

2. Contribuția va fi achitată în Euro, în 5 tranșe anuale plătite la primirea unei cereri de plată din partea BERD. Prima tranșă anuală de 100,000 Euro va fi plătită în termen de o lună după intrare în vigoare a prezentului Acord, iar celelalte 4 tranșe – câte 225 mii Euro anual până la finele lunii iunie a fiecărui an calendaristic începînd cu anul 2015 și finisînd în anul 2018.

3. În caz de închidere a Ferestrei Moldova, fondurile atribuite contribuitorului, după caz, vor fi returnate contribuitorului pe un cont bancar specificat de către contribuitor.

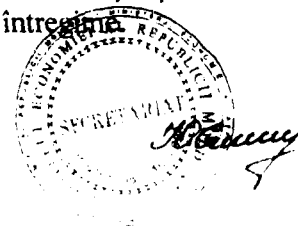
### **Articolul II. Obiectivul**

Contribuția va fi utilizată doar pentru obiectivele prevăzute în Secțiunea I a Regulilor, cu excepția cazului în care este convenit altceva în formă scrisă între Părți.

### **Articolul III. Aplicarea Regulilor**

Prin prezenta, Contribuitorul:

- (i) Recunoaște recepționarea copiei Regulilor, în vigoare din data intrării în vigoare a acestui Acord de contribuție; și
- (ii) Este de acord că Regulile se vor aplica la acest Acord de Contribuție și Contribuția, după cum sunt incorporate în acest document în întregime.



#### Articolul IV. Notificare

Toate chestiunile legate de implementarea a oricărui document a Fondului trebuie adresate următorilor reprezentanți autorizați a fiecărei Părți:

(i) **Pentru Contribuitor**

Dna Mariana Botezatu  
Șef Direcție Generală Securitatea și Eficiență Energetică  
Ministerul Economiei al Republicii Moldova  
Piața Marii Adunări Naționale, 1  
Chișinău, Republica Moldova  
Tel: [+373 22] 250 557  
Fax: [+373 22] 250 591  
Email: mariana.botezatu@mec.gov.md

(ii) **Pentru BERD**

DI Alistair Clark  
Director administrativ, Departamentul Mediu și Durabilitatea  
One Exchange Square, EC2A 2JN, Regatul Unit  
Tel: (+44) 207 3386020  
Fax: (+44) 207 3386848  
Email: clarka@ebrd.com

#### Articolul V. Clauze Finale

(a) Toți termenii, utilizați în acest Acord de Contribuție, au sensul atribuit acestora în Reguli, care vor avea prioritate în Acordul de Contribuție.

(b) Contribuabilul trebuie să facă și să execute toate aceste acte ulterioare, așa cum sunt necesare pentru a asigura aplicarea integrală a drepturilor și obligației specificate și tranzacțiilor vizate în Reguli și acest Acord de Contribuție.

(c) Prezentul Acord va intra în vigoare la data recepționării de către Banca Europeană de Reconstrucții și Dezvoltare a notificării Contribuitorului ce confirmă îndeplinirea tuturor procedurilor sale interne necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului Acord.

Semnat în limba engleză, în două originale, câte unul pentru fiecare din Părți,

#### Contribuitor

Numele: DI Andrian Candu  
Poziția: Viceprim-ministru, Ministru al Economiei al Republicii Moldova  
Data: 16.10.2014

#### Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare

Numele: DI Alistair Clark  
Poziția: Director administrativ, Departamentul Mediu și Durabilitatea  
Data: 16.10.2014



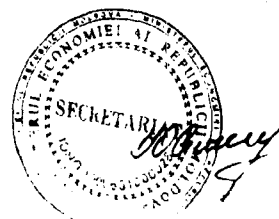
REGULILE  
FONDULUI REGIONAL AL  
PARTENERIATULUI EUROPEI DE EST  
PENTRU EFICIENȚĂ ENERGETICĂ ȘI  
MEDIU

Datat: 23 iulie 2014

CUPRINS



PREAMBUL		1
SECȚIUNEA I – SCOPUL FONDULUI		3
SECȚIUNEA II – RESURSELE FONDULUI		3
Secțiunea 2.01	Resurse și cheltuieli	3
Secțiunea 2.02	Contribuții	4
Secțiunea 2.03	Plăți și Contribuții	5
Secțiunea 2.04	Separarea Resurselor	5
SECȚIUNEA III – GUVERNARE, MANAGEMENT ȘI OPERAȚIUNI ALE PARTENERIATULUI ȘI FONDULUI		5
Secțiunea 3.01	Grup de conducere	6
Secțiunea 3.02	Adunarea contribuabililor	6
Secțiunea 3.03	Suport Administrativ al Administratorului Fondului	9
Secțiunea 3.04	Compensație pentru Administratorul Fondului	11
Secțiunea 3.05	Începerea operațiunilor Fondului și Începerea Operațiunilor Finanțat cu resursele Ferestrei Țării	11
Secțiunea 3.06	Agenții de implementare	12
Secțiunea 3.07	Eligibilitatea și aprobarea proiectelor	13
Secțiunea 3.08	Investiții	14
Secțiunea 3.09	Evaluarea monetară	14
Secțiunea 3.10	Conturi și Audit	14
Secțiunea 3.11	Achiziții publice	15
SECȚIUNEA IV – REZILIEREA		15
Secțiunea 4.01	Rezilierea	15
Secțiunea 4.02	Eliminarea Resurselor privind Rezilierea Fondului sau închiderea Ferestrei Țării	16
SECȚIUNEA V – MODIFICĂRI ALE REGULAMENTULUI		17
SECȚIUNEA VI – SOLUȚIONAREA LITIGIILOR ȘI PRIVILEGIILOR ȘI IMUNITĂȚILOR		17
ANEXA I – ACORD DE CONTRIBUȚIE		19
ANEXA II – GHIDUL DE ALOCARE A SUBVENȚIILOR DE LA PARTENERIATULUI EUROPEI DE EST PENTRU EFICIENȚĂ ENERGETICĂ ȘI MEDIU		23



## PREAMBUL

ÎNTRUCÂT, în contextul Președinției sale a Uniunii Europene care începe la 1 iulie 2009, autoritățile suedeze au propus un Parteneriat Europei de Est pentru Eficiență Energetică și Mediu ("Parteneriat"), pentru a fi susținut financiar de un Fond al parteneriatului Europei de Est pentru Eficiență Energetică și Mediu ("Fondul E5P");

ÎNTRUCÂT s-a decis la o ședință de nivel înalt la 28 aprilie 2009 la Stockholm, între BERD, Comisia Europeană ("CE"), Banca Europeană de Investiții, ("BEI"), Nordic Investment Bank ("BNI"), Nordic Environment Finance Corporation ("NEFCO"), Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare ("BIRD"), și International Finance Corporation ("IFC"), care (i) Fondul E5P va fi stabilit de către BERD; și (ii) BERD ar putea acționa ca un manager de fond și va gestiona și va administra Fondul E5P în numele contribuabililor, în cooperare cu instituțiile financiare internaționale participante la Parteneriat, care pot acționa ca agenții pentru implementarea proiectelor, susținute de Parteneriat;

ÎNTRUCÂT s-a convenit ca scopul geografic inițial al Parteneriatului să fie Ucraina, dar că în anumite condiții, Parteneriatul va depune eforturi pentru a se extinde ulterior, după caz, în alte țări din cadrul regiunii "Parteneriatului Estic" al UE;

ÎNTRUCÂT, la 10 noiembrie 2010, Consiliul de Administrație al BERD a aprobat înființarea Fondului E5P și regulile de gestionare și administrare a resurselor contribuie de contribuabili în contul Fondului E5P.

ÎNTRUCÂT, în conformitate cu considerațiile inițiale stabilite mai sus în ceea ce privește accentul geografic al Parteneriatului, în timpul unei conferințe a donatorilor la Fondul E5P, ce a avut loc la Luxemburg, la 21 octombrie 2013, și la reuniunea Adunării Contribuabililor Fondului E5P din Londra pe 05 decembrie 2013, contribuabilii la Fondul E5P și-au exprimat dorința de a extinde Parteneriatul, pentru a permite un sprijin financiar care urmează să fie utilizat în principal pentru proiecte de eficiență energetică și de mediu, rezultând economii semnificative de energie, reducerea de dioxid de carbon (CO<sub>2</sub>) și a altor gaze cu efect de seră (GHG), de asemenea, în alte țări din regiune Parteneriatului Estic al UE;

ÎNTRUCÂT s-a convenit ca (i) un Fondul Regional nou E5P ("Fondul"), un cont de fonduri de cooperare multi-donator, să fie stabilit de către BERD în conformitate cu articolul 20.1 (viii) din Acordul de Înființare al BERD, care împuternicește BERD să încheie acorduri cu entități publice sau private de cooperare prin care BERD să administreze fondurile furnizate de aceste entități în scopuri în conformitate cu scopul și funcțiile BERD, să permită finanțarea activităților în țările din regiunea Parteneriatului Estic al UE; și (ii) BERD va acționa ca un manager de fond ("Administrator de Fond") și va gestiona și administra Fondul Regional E5P în numele contribuabililor Fondului Regional E5P în cooperare cu instituțiile financiare internaționale participante la Parteneriat, care pot acționa ca Agenții de implementare



(aşa cum este definit în Secțiunea 3.06 din Regulile Fondului Regional E5P) pentru proiecte susținute de Parteneriat;

ÎNTRUCÂT s-a convenit ca doar proiectele din țările din regiunea Parteneriatului Estic al UE, care au devenit, de asemenea Contribuabili (astfel cum sunt definite în Regulile) la Fondul (denumit în comun în continuare "Țări Beneficiare", iar fiecare denumită în continuare o "Țară Beneficiară"), vor fi eligibile pentru finanțare cu resursele Fondului, sub rezerva unui nivel suficient de resurse în Fond, care ar putea fi folosite pentru a sprijini punerea în aplicare a oricărui proiect într-o anumită țară Destinatară și o Contribuție plătită, parțial sau integral, în Fond de la o astfel de Țară Destinatară.

ÎNTRUCÂT s-a convenit ca accentul de sector inițial al Parteneriatului să fi proiecte care rezultă în câștiguri semnificative de eficiență energetică, cu proiecte de mediu (de exemplu, legate de apele reziduale), de asemenea, în sfera de aplicare a Parteneriatului, dar cu condiția ca acestea să contribuie la obținerea unei înalte eficiențe energetice.

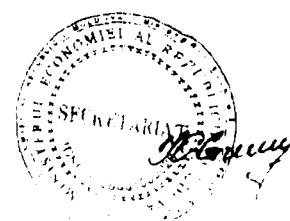
ÎNTRUCÂT în timp ce este recunoscut faptul că, cu scopul de a se asigura că se aplică cea mai eficientă și eficace soluție de finanțare pentru fiecare proiect, proiecte eligibile pot solicita amestecul de împrumuturi și acordarea finanțării de la un număr de diferite surse de finanțare, precum și, finanțare locală, atunci când un proiect care urmează să fie sprijinit prin intermediul Fondului este luat în considerare și aprobat, numai sumele efectiv plătite în Contul(rile) Fondului relevant (e) (aşa cum este definit în prezentul, mai jos) vor fi luate în considerare de către Adunarea Contribuabililor Fondului;

ÎNTRUCÂT, având în vedere convergența de scop și de guvernare a Fondului E5P și Fondul Regional E5P, atât stabilit în cadrul Parteneriatului și gestionat și administrat de BERD ca Administrator de fond, este de așteptat ca regulile acestor două fonduri să fie puse în aplicare de către toți participanții la Parteneriatul, după caz, într-un mod echilibrat și coordonat;

ÎNTRUCÂT, la 23 iulie 2014, Consiliul de Administrație al BERD a aprobat înființarea Fondului Regional E5P și regulile Fondului Regional E5P astfel cum sunt prevăzute în cele ce urmează, în vigoare de la data aprobării de Consiliul de Administrație.

## SECȚIUNEA I – SCOPUL FONDULUI

Scopul Fondului este de a permite o livrare armonizată și eficientă a sprijinului financiar internațional pe parcursul mai multor ani, prin punerea în comun a contribuțiilor nerambursabile făcute de membrii BERD și/sau alte entități publice, care urmează să fie utilizate în principal pentru susținerea proiectelor de eficiență energetică și de mediu, rezultând economii semnificative de energie, reducerea de dioxid de carbon (CO<sub>2</sub>) și a altor gaze cu efect de seră (GES).



## SECȚIUNEA II – RESURSELE FONDULUI

### Secțiunea 2.01 Resurse și Cheltuieli

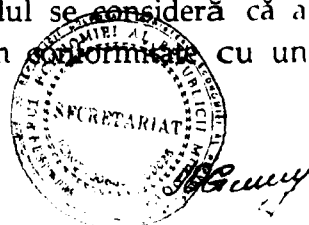
- (a) Resursele Fondului sunt formate din:
- (i) sumele aprobate de către Administratorul Fondului pentru includerea în Fond în conformitate cu secțiunea 2.02 și 2.03;
  - (ii) veniturile obținute din investițiile resurselor Fondului, în conformitate cu secțiunea 3.08;
  - (iii) sumele recuperate în cadrul procedurilor luate în conformitate cu Secțiunea 3.03 (c);
- (b) Sumele acceptate de Administratorul Fondului în conformitate cu secțiunea 2.01 (a)(i) de mai sus, vor fi acreditate pentru țara fereastră, una pentru fiecare din cele Țările Beneficiare (separat "Fereastra Țării", în comun "Ferestrele Țării"), pe baza instrucțiunilor furnizate în acest sens de către fiecare Contribuabil în Contractul de Contribuție respectiv. Resursele din fiecare Țară Fereastră vor fi utilizate pentru a finanța doar proiectele, astfel aprobate de Adunarea Contribuabililor, în țara în care se referă Țara Fereastră relevantă.
- (c) Resursele Fondului vor fi primite, administrate, utilizate și lichidate în conformitate cu Regulile.

### Secțiunea 2.02. Contribuții

- (a) Orice membru al BERD și/sau entitate publică (separat "Contribuabil", împreună "Contribuabili") pot contribui cu resurse la Fond, pe o bază nerambursabilă, (separat "contribuție", împreună "Contribuții"), sub rezerva aprobării de către Adunarea Contribuabililor Fondului și încheierea unui acord de contribuție ("Acordul de Contribuție") între Contribuabil și Administratorul Fondului.

Fiecare Acord de Contribuție va cuprinde aceste Regulile în totalitate și va fi substanțial în forma și conținutul modelului de acord contribuție atașat la prezente Regulile ca Anexa 1. Fiecare Acord de Contribuție, *inter alia*, va specifica și/sau reglementa (i) valoarea și moneda contribuției, (ii) modul în care plata acestora se va face la Fond, (iii) Țara Fereastră(e) la care se face contribuția, și (iv) alte astfel de aspecte care pot fi cerute și sunt permise de Regulile. Contribuabilii pot, de asemenea, specifica în Acordul lor Contribuție, astfel cum este prevăzut în secțiunea 4.02 de mai jos, în cazul în care fondurile atribuite Contribuabilului vor fi transferate în caz de închidere a Ferestrei Țării în care Contribuția a fost inițial făcută sau, alternativ, că astfel de fonduri vor fi returnate Contribuabilului. În cazul în care o Contribuție este acreditată de către BERD pentru două sau mai multe Ferestre ale Țării, atunci Acordul de Contribuție ar trebui, de asemenea, să indice proporțiile pe care o astfel de Contribuție ar trebui să le acrediteze la diferite Ferestre ale Țării.

- (b) Prin încheierea unui Acord de Contribuție, Contribuabilul se consideră că a acceptat aplicarea Regulilor pentru Contribuția adusă în conformitate cu un astfel de Acord de Contribuție.

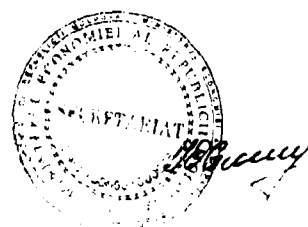




- (c) Mai mulți Contribuabili ar putea intra într-un singur Acord de Contribuție cu BERD. În acest caz, obligațiile care le revin de a plăti Contribuții vor fi mai multe, cu excepția cazului în care Acordul de Contribuție relevant specifică altfel.
- (d) Contribuabilii pot preciza în Acordurile de Contribuție toate preferințele pe care le au cu privire la utilizarea Contribuțiilor lor respective, sau părți ale acestora. Aceste preferințe pot fi luate în considerare în alocarea și utilizarea resurselor Fondului, supuse aprobării Adunării Contribuabililor.
- (e) Sub rezerva aprobării Fondului de Adunarea Contribuabililor, unui Contribuabil i se poate permite să facă mai multe Contribuții la Fond, pe durata existenței Fondului. Fiecare Contribuție va fi supusă încheierii unui Acord de Contribuție separat.
- (f) Cu excepția celor prevăzute în prezentele Reguli, și în special secțiunea 2.02 (d) de mai sus, utilizarea de orice Contribuție adusă la Fond, nu este supusă nici unei condiții, limitări sau restricții.

### **Secțiunea 2.03. Plăți și Contribuții**

- (a) Fiecare Contribuție este exprimată în Euro sau în orice altă valută liber convertibilă și va fi pusă la dispoziția Administratorului de Fond, în numerar sau în bilete la ordin, sau alte obligații emise de către Contribuabil. Aceste note sau obligații trebuie să fie ireversibile, non-condiționată și plătibile Administratorului de Fond, total sau parțial, în conformitate cu cererea Administratorului Fondului, *par* valoarea nominală, la cerere. Solicitățile de plată se efectuează în conformitate cu cerințele de satisfacere a plăților, pe durata de viață a Fondului, sau pentru o altă perioadă stabilită de Adunarea Contribuabililor Fondului.
- (b) Contribuțiile, atunci când sunt plătite în numerar, prin transfer bancar în contul Fondului relevant (astfel cum este definit în Secțiunea 3.10 (a) de mai jos), pot fi plătite de către Contribuabil la Fond, până la 5 tranșe într-o perioadă de 5 ani de la data intrării în vigoare a Acordului de Contribuție relevant. Plata unei Contribuții în tranșe va fi supusă aprobării Adunării Contribuabililor și a acordului Administratorului Fondului.
- (c) După cum se specifică în Secțiunea 2.03 (a), un Acord de Contribuție se poate furniza pentru decontarea obligațiilor de plată ale Contribuabilului într-o altă monedă decât euro. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în Acordul de Contribuție, orice Contribuție ce nu a fost făcută în euro va fi convertită de Administratorul Fondului în euro, la primirea unei astfel de Contribuții în contul Fondului relevant, pe baza cursului de schimb a unei astfel de valută în raport cu Euro, astfel stabilit de Administratorul Fondului pe baza cursului de schimb stabilit de banca externă în care sunt deținute fondurile și astfel suma convertită constituie valoarea Contribuției.



#### **Secțiunea 2.04. Separarea Resurselor**

- (a) Resursele Fondului se păstrează în permanență separat de resursele curente de capital ale BERD, și de resursele Fondurilor Speciale ale BERD, în care acești termeni sunt definiți sau menționați în Acordul de Înființare al BERD.
- (b) În nici un caz resursele curente de capital ale BERD sau resursele Fondurilor Speciale ale BERD vor fi încasate, sau folosite pentru a acoperi, pierderile sau datoriile care decurg din operațiuni sau alte activități pentru care au fost utilizate sau angajate resursele Fondului.

### **SECȚIUNEA III - GUVERNARE, MANAGEMENT ȘI OPERAȚIUNI ALE PARTENERIATULUI ȘI FONDULUI**

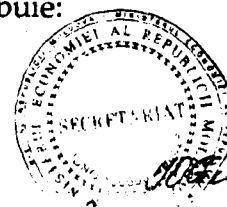
#### **Secțiunea 3.01. Grupul de Coordonare**

Activitatea Parteneriatului este condusă de un Grup de Coordonare ("Grupul de Coordonare"), ai cărui membri trebuie să includă reprezentanți ai Agențiilor de Implementare (BERD, BEI, NIB, NEFCO, BIRD, IFC și orice altă instituție financiară, aprobate în mod expres de către Adunarea Contribuabililor), și Țara Beneficiară (sau Țările), în cazul în care proiectele vor fi finanțate cu resurse ale Fondului ce vor fi puse în aplicare. Pentru a completa expertiza existentă și bazându-se pe principiul incluziunii, Grupul de Coordonare va invita reprezentanți ai țărilor care contribuie și, după caz, alte organizații și instituții, pentru a participa în calitate de observatori la întrunirile Grupului de Coordonare. Sarcina principală a Grupului de Coordonare trebuie să fie (i) de a identifica proiectele eligibile, pe baza Orientărilor de Alocare pentru Granturi din Parteneriatul Europei de Est pentru Eficiență Energetică și Mediu, atașat ca Anexa 2 la prezentele Reguli și poate fi modificat în decursul timpului, în conformitate cu procedura prevăzută în Secțiunea 3.02 (f) de mai jos și țara în care urmează să fie puse în aplicare astfel de proiecte, pentru finanțare cu resursele Fondului și (ii) de a acorda prioritate printre toate proiectele eligibile, identificând cele mai urgente proiecte de eficiență energetică și mediu, și (iii) de a facilita coordonarea și finanțarea unor astfel de proiecte.

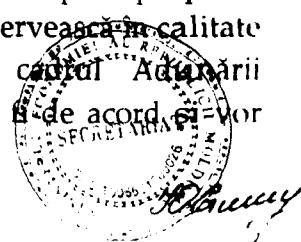
Orice participant din Grupul de Coordonare poate să propună Comitetului de Coordonare proiecte pentru examinare. Înainte de orice întrunire a Grupului de Coordonare, membrii Grupului de Coordonare se va consulta, după caz, cu părțile interesate relevante din Țara Beneficiară, în cazul în care un proiect va a fi implementat, în baza proiectelor care vor fi propuse pentru implementare în Țara Beneficiară.

#### **Secțiunea 3.02. Adunarea Contribuabililor**

- (a) Adunarea Contribuabililor este organul de conducere al Fondului. Acesta este responsabil pentru politica generală a Fondului și va supraveghea punerea în aplicare a acestuia. În special, Adunarea Contribuabililor trebuie:

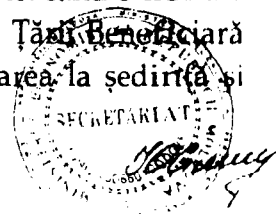


- (i) să stabilească principalele orientări și strategii ale activităților finanțate sau care vor fi finanțate cu resursele Fondului și, în general, să supravegheze punerea lor în aplicare de Administratorul Fondului;
  - (ii) să aprobe proiecte care urmează să fie finanțate din resursele Fondului;
  - (iii) să monitorizeze plata Contribuțiilor angajate la Fond, având în vedere implementarea proiectului și plățile necesare.
  - (iv) să evalueze eficacitatea activităților finanțate cu resursele Fondului;
  - (v) să aprobe bugetul anual și situațiile financiare ale Fondului;
  - (vi) să discute și să aprobe orientările, dacă este cazul, pregătite de Administratorul Fondului, pe baza practicilor existente, inclusiv:
    - instrucțiunile pentru plata biletelor la ordin, în conformitate cu secțiunea 2.03 (a);
    - instrucțiunile pentru gestionarea activelor lichide ale Fondului;
    - instrucțiunile de implementare și monitorizare (de exemplu: Manual de utilizare, Ghidul cu privire la plăți, etc.);
  - (vii) să monitorizeze plățile resurselor Fondului de către Administratorul Fondului;
  - (viii) să ofere îndrumare Administratorului Fondului în îndeplinirea funcției sale, în conformitate cu secțiunea 3.03;
  - (ix) să efectueze o revizie anuală a acțiunilor de achiziții publice în cazul contractelor finanțate de Fond;
  - (x) să aprobe programele de lucru, elaborate de către Administratorul Fondului, pentru activitățile Fondului; și
  - (xi) să se asigure că vizibilitatea adecvată este oferită activităților finanțate de Fond, luând în considerare necesitățile diferitor Contribuabili.
- (b) Fiecare Contribuabil trebuie să aibă un (1) reprezentant în Adunarea Contribuabililor și va avea dreptul de a participa la reuniunile Adunării Contribuabililor Fondului, cu condiția ca un astfel de Contribuabil, la data întrunirii Adunării Contribuabililor, a îndeplinit obligațiile sale în conformitate cu primul său Acord de Contribuție. Dacă un Contribuabil plătește Contribuția sa la Fond în rate, în conformitate cu prevederile secțiunii 2.03 (b), și întârzie plata tranșelor, drepturile sale în calitate de Contribuabil, inclusiv participarea sa la Adunarea Contribuabililor Fondului, se suspendă în mod automat, timp de treizeci (30) de zile de la data prestabilită (de exemplu: a doua zi de la data la care ar fi trebuit plătite tranșele) până la data la care un astfel de Contribuabil își îndeplinește obligațiile cu privire la plata tranșei.
- (c) Reprezentantul fiecărui Contribuabil acționează în numele unui astfel de Contribuabil, fără remunerație din partea Fondului. Fiecare reprezentant poate fi însoțit de personal de consiliere, de asemenea, fără remunerație din partea Fondului. Participanții la Adunarea Contribuabililor vor acoperi propriile cheltuieli de participare. O persoană poate în același timp să servească în calitate de reprezentant pentru mai mulți Contribuabili din cadrul Adunării Contribuabililor, în cazul în care astfel de Contribuabili vor fi de acord și vor



notifica, în scris, Administratorul Fondului, înainte de întrunirea Adunării Contribuabililor.

- (d) Adunarea Contribuitorilor Fondului vor organiza reuniuni anuale regulate la care declarațiile financiare pentru anul fiscal precedent al Fondului vor fi supuse spre aprobare. Adunarea Contribuabililor Fondului poate decide, de asemenea să organizeze alte întâlniri, dacă este necesar. Întrunirile speciale ale Adunării poate fi convocate de către Președinte, în orice moment sau vor fi convocate de către Președintele dacă s-a decis astfel de către Adunare, sau la cererea Administratorul Fondului sau Contribuabililor care reprezintă de la data unei astfel de solicitări, nu mai puțin de o treime din totalul Contribuțiilor la Fond.
- (e) Cu excepția cazului în care se decide altfel de către Adunarea de Contribuabililor în conformitate cu procedura prevăzută în Secțiunea 3.02 (f), reprezentantul celui mai mare Contribuabil, de la data de începere a operațiunilor Fondului, va fi primul Președinte. Un Contribuabil va acționa ca un Președinte, până când la Adunarea Contribuabililor Fondului se va vota pentru un Președinte.
- (f) Prin derogare de la prevederile din Secțiunea 3.02 (g) de mai jos, participarea nu mai puțin de jumătate din toți Contribuabilii, inclusiv Țara Beneficiară pentru orice proiect care urmează să fie luat în considerare de către Adunarea Contribuabililor, în orice ședință a Adunării Contribuabililor, constituie cvorumul unei astfel de ședințe. Deciziile vor fi făcute de către Adunarea Contribuabililor Fondului, prin consens, ori de câte ori este posibil. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în prezentele Reguli, în cazul în care consensul nu poate fi atins, un vot va fi luat și o decizie va fi făcută cu condiția ca (i) un minim de 2/3 din membrii Adunării Contribuabililor, prezenți la ședință atunci când se face o decizie, inclusiv Țara Beneficiară, atunci când o decizie se referă la un proiect ce a fost, este sau va fi, pus în aplicare în țara Beneficiară, votează în favoarea deciziei și (ii) valoarea totală a Contribuțiilor plătite în Contul Fondului, până la data la care se face un vot, prin astfel de Contribuabili ce votează în favoarea deciziei, constituie un minim de 2/3 din valoarea totală a Contribuțiilor plătite în Contul Fondului până la data la care se votează. Fiecare Contribuabil va avea un (1) vot. În mod excepțional, Adunarea Contribuabililor Fondului poate lua decizii pe baza unor rezoluții scrise, în absența unei ședințe. Un minim de zece (10) zile lucrătoare vor fi oferite Contribuabilului pentru a oferi votul. Dacă un Contribuabil nu prezintă răspunsul său cu privire la rezoluția scrisă în termenul prevăzut în acest scop, votul va fi considerat în favoarea rezoluției scrise. Prin derogare la cele de mai sus, dispozițiile din Anexa 2 din prezentele Reguli pot fi modificate numai prin consensul tuturor membrilor Adunării Contribuabililor și cu acordul Președintelui BERD.
- (g) Prin derogare de la prevederile Secțiunii 3.02 (f) de mai sus, atunci când o decizie a Adunării Contribuabililor se referă la o anumită Fereastră a Țării Beneficiară sau un proiect într-o astfel de Țară beneficiară, doar participarea la ședință și

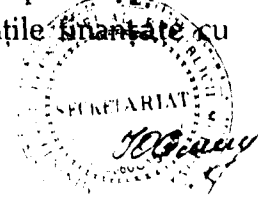


votul Contribuabililor care au adus Contribuții la Fereastra Țării respective, vor fi luate în considerare pentru cvorum și majoritatea cerințelor prevăzute în Secțiunea 3.02 (f) de mai sus.

- (h) Președintele Adunării Contribuabililor Fondului poate invita reprezentanți ai guvernelor, alte instituții și entități în calitate de observatori, de a participa la ordinea de zi specifică ale ședințelor Adunării Contribuabililor Fondului.
- (i) În cazul în care un Contribuabil nu își îndeplinește obligațiile care îi revin în temeiul Acordului de Contribuție, în opinia Președintelui Adunării Contribuabililor, interferează semnificativ cu sau prejudiciază operațiunile Fondului, Președintele Adunării Contribuabililor Fondului va convoca o ședință extraordinară a Adunării Contribuabililor Fondului, pentru a lua măsuri adecvate.
- (j) Ședințele Adunării Contribuabililor Fondului vor avea loc la sediul Administratorului Fondului sau în oricare alt loc care pot fi convenit între Președintele Adunării Contribuabililor Fondului și Administratorul Fondului.
- (k) Administratorul Fondului va fi prezent la ședințele Adunării Contribuabililor Fondului, în calitate de Administrator de Fond.
- (l) Agențiile de Implementare (așa cum sunt definite la punctul 3.06 de mai jos) pentru proiectele de Parteneriat sprijinite de Fond, în conformitate cu secțiunea 3.06 vor participa la ședințele Adunării Contribuabililor.
- (m) Adunarea Contribuitorilor Fondului va decide cu privire la propriile Reguli de Procedură în conformitate cu prezentele Reguli.

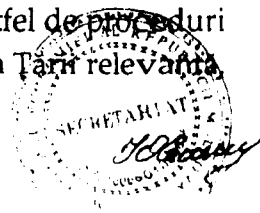
### **Secțiunea 3.03. Suportul Administrativ al Administratorului Fondului**

- (a) Administratorul Fondului va administra Fondul și va furniza, în cadrul bugetelor aprobate, suport administrativ pentru Fond. În special, Administratorul Fondului va îndeplini rolul său de:
  - (i) a pune la dispoziție personal și alți experți care posedă abilitățile și competențele necesare de a administra Fondul;
  - (ii) a pregăti, a face, a achita și administra acordurile de finanțare, a efectua apeluri de plată a biletelor la ordin necesare pentru a efectua plățile și a opera cu Fondul, în conformitate cu prevederile Regulilor.
  - (iii) A asigura legăturii, în măsura în care este necesar pentru a-și îndeplini rolul de conducere cu Contribuabili, Guvernul țării de destinație, autoritățile competente din țara de destinație și alte entități publice și private, precum și raportarea acestora la Adunarea Contribuabililor;
  - (iv) A întocmi declarații financiare anuale ale Fondului și un raport cu privire la astfel de declarații financiare și cu privire la activitățile financiare cu



resursele Fondului în cursul perioadei acoperite de astfel de declarații, pentru revizuire și aprobare de către Adunarea Contribuabililor;

- (v) pregătirea ședințelor Adunării Contribuabililor Fondului și a servi ca secretariat al unor astfel de întâlniri;
  - (vi) elaborarea programelor de lucru ale activităților Fondului și transmiterea propunerilor de proiecte din partea Grupului de Coordonare sau a Contribuabililor individuali (ca urmare a evaluării efectuate de Administratorul Fondului), pentru a fi aprobate de Adunarea Contribuabililor;
  - (vii) a depune la Adunarea Contribuabililor Fondului toate rapoartele necesare și documentația tehnică, inclusiv un Raport Anual. Astfel de rapoarte vor oferi o imagine de ansamblu a implementării programelor de lucru ale Fondului, dar se va baza exclusiv pe rapoarte, dacă este cazul, și informațiile conținute în acesta "ca atare", oferite de Agenția de Implementare (în cazul în care BERD nu este Agenția de Implementare), pentru BERD în calitate de Administrator al Fondului.
  - (viii) a se asigura că, în publicațiile sale (Raportul Anual, buletine informative, etc.), în comunicările sale cu țara beneficiară și mass-media, precum și pe șantierele de construcții stabilite pentru proiecte implementate cu sprijinul Fondului, o transparență adecvată este oferită Fondului și Contribuabililor lui, luând în considerare dimensiunea relativă a Contribuției aduse Fondului de fiecare Contribuabil;
  - (ix) a exercita oricare altă funcție ce poate fi necesară pentru administrarea eficientă a Fondului, cu excepția funcțiilor, care se referă la competența Adunării Contribuabililor Fondului și nu a fost delegate către Administratorul Fondului.
- (b) Administratorul Fondului poate adopta astfel de proceduri operaționale interne, compatibile cu Regulile, așa cum se consideră necesar sau oportun pentru administrarea eficientă a Fondului.
- (c) Fără a aduce atingere politicilor și procedurilor relevante ale BERD, în caz de abuz, sau presupuse utilizări abuzive ale resurselor, furnizate de la Fereastră Țării, Administratorul Fondului poate, sub rezerva acordului unanim al Contribuabililor la o astfel de Fereastră Țară, se efectueze proceduri de recuperare așa cum sunt aprobate în unanimitate de către astfel de Contribuabili la Adunarea Contribuabililor, într-un mod consecvent cu grija și diligența aplicate de către BERD cu privire la proiectele finanțate din resursele sale curente de capital și, luând în considerare orice probleme, opinii, perspective, recomandări, și/sau îndrumări ale Adunării Contribuabililor.
- Procedurile de vot prevăzute în Secțiunea 3.02 (f) și (g) din prezentele Reguli nu se aplică deciziilor cu privire la procedurile de recuperare.
- Orice resurse recuperate se creditează către Fereastra Țării relevante și vor fi utilizate în scopurile unei astfel de Fereastră Țară. Costul unei astfel de proceduri nu va fi perceput pro-rata pentru Contribuțiile aduse la Fereastra Țării relevante.



sau în cazul unei sume insuficientă a resurselor disponibile, astfel de costuri vor fi acoperite separat de toți Contribuabilii la astfel de Fereastră Țară, din nou, în baza unei pro-rata în funcție de mărimea Contribuțiilor lor.

#### **Secțiunea 3.04. Despăgubiri pentru Administratorul Fondului**

- (a) Pentru suportul administrativ al Fondului, Administratorul Fondului va primi un comision de administrare fix în valoare de 2% din valoarea totală a Contribuțiilor plătite în Fond.
- (b) Quantumul taxei administrative, plătite Administratorului Fondului, va fi nerambursabil și în nici un caz, nu va fi utilizate pentru finanțarea sau subvenționarea activităților Fondului și/sau pentru a acoperi pierderile sau datoriile rezultate din operațiuni sau alte activități ale Fondului.

#### **Secțiunea 3.05. Începerea Operațiunilor Fondului și Începerea Operațiunilor finanțate cu resursele oricărei Ferestre ale Țării**

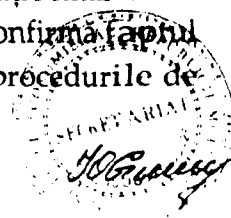
- (a) Fondul va începe activitatea sa și prima reuniune a Adunării Contribuabililor Fondului va fi convocată de Administratorul Fondului, cu condiția:
  - (i) un număr minim de trei Contribuabili, inclusiv o Țară Beneficiară, să încheie acorduri de finanțare cu BERD, și
  - (ii) o Contribuție sau orice tranșă a acesteia să fie achitată în contul Fondului.

Fără a aduce atingere dispozițiilor prezentei Secțiuni 3.05, Administratorul Fondului poate primi Contribuția de la Contribuabili, în conformitate cu termenii prezentelor Reguli, și poate investi resursele unei astfel de Contribuții, înainte de începerea activităților Fondului, conform condițiilor care se stabilesc în mod expres în Acordurile de Contribuție pentru astfel de Contribuții. Veniturile realizate din astfel de investiții vor fi creditate la resursele Țării Donatoare respective în funcție de valoarea resurselor din Fereastra Țării care a investit, și utilizat în scopul, unei asemenea Ferestre ale Țării.

- (b) Finanțarea activităților din resursele oricărei Țări Donatoare va începe numai cu condiția ca un număr minim de trei Contribuabili, inclusiv Țara Beneficiară sub o Fereastră a Țării, au încheiat Acorduri de Contribuție cu BERD pentru furnizarea resurse pentru Fereastra Țării respectivă și o Contribuție, sau orice tranșă a acesteia, să fi fost plătită în contul Fondului pentru a fi acreditată unei astfel de Ferestre a Țării.

#### **Secțiunea 3.06. Agenții de Implementare**

BERD, BEI, NIB, NEFCO, BIRD, CFI și orice altă instituție financiară, aprobate în mod expres de către Adunarea Contribuabililor, pot acționa ca agenții de implementare pentru proiectele finanțate cu resursele Fondului (separat "Agenție de Implementare", în comun "Agenții de Implementare"). Prin aprobarea că o anumită instituție financiară poate acționa ca o Agenție de Implementare, Adunarea Contribuabililor confirmă faptul că în contabilitatea lor, audit, control intern, achiziții publice, politica și procedurile de



mediu și altele care pot fi aplicabile sau relevante pentru punerea în aplicare a proiectelor susținute cu resursele Fondului, Agenția de Implementare aprobată, aplică standarde și oferă garanții echivalente cu standardele acceptate la nivel internațional.

Adunarea Contribuabililor recunoaște în continuare că imunitățile, privilegiile și / sau scutirile, dacă este cazul, de care se bucură Agențiile de Implementare nu pot fi aceleași pentru toate Agențiile de Implementare.

Altele decât BERD, fiecare Agenție de Implementare pentru un proiect finanțat cu resursele Fondului va încheia un acord de finanțare (un "Acord de Finanțare"), cu Administratorul Fondului. Un astfel de Acord de Finanțare va stabili termenii și condițiile în care resursele Fondului sunt oferite pentru a susține un proiect, aprobat de Adunarea Contribuabililor, și va stabili în mod expres că BERD

- (i) nu va fi responsabilă sau răspunzătoare pentru punerea în aplicare a proiectului, utilizarea resurselor Fondului și/sau nu va prezenta rapoarte (inclusiv conținut, acuratețe, conformitatea rapoartelor) cu privire la utilizarea resurselor Fondului, implementarea proiectului și/sau programului, la care se referă;
- (ii) nu va fi răspunzător vreunui destinatar de asistență financiară din resursele Fondului pentru implementarea vreunui proiect, aprobat de Adunarea Contribuabililor sau beneficiar (dacă este diferit de destinatarul de asistență financiară) a unui astfel de proiect, Contribuabilului sau terță parte, pentru orice prejudiciu, pierdere sau pagubă suportat ca urmare, sau în legătură cu implementarea proiectului, fiind sprijinit, și pentru utilizarea resurselor Fondului;

dincolo de ceea ce este convenit și prevăzut în mod expres în aceste Reguli.

Fiecare Agenție de Implementare va pregăti și încheia un acord între ea însăși ca Agenție de Implementare și destinatarul de asistență financiară din partea Fondului pentru punerea în aplicare a unui proiect aprobat de Adunarea Contribuabililor și va monitoriza punerea în aplicare a proiectului și va raporta Adunării Contribuabililor prin intermediul Administratorului de Fond.

În scopul de a asigura coerența în termenii și structura asistenței financiare, furnizate de Fond, fiecare Agenție de Implementare se va consulta, în măsura în care este posibil, cu Administratorul Fondului, cu privire la termenii și condițiile acordului între Agenția de Implementare respectivă și destinatarul de asistență financiară din Fondul de proiect.

În cazul proiectelor în care BERD este Agenția de Implementare, aceasta va îndeplini rolul său de Agenție de Implementare, în conformitate cu aceste Reguli.





### **Secțiunea 3.07. Eligibilitatea și aprobarea proiectelor**

- (a) Proiectele, care sunt determinate de Grupul de Coordonare pentru a fi eligibile pentru sprijin cu resurse de la Fond, pe baza prevederilor din Anexa 2 la prezentele Reguli, fără a aduce atingere prevederilor secțiunii 3.07 (b) de mai jos, trebuie să fie prezentate de Grupul de Coordonare pentru aprobare la Adunarea Contribuabililor Fondului. Astfel de proiecte vor fi depuse de către Grupul de Coordonare în ordinea de prioritate, stabilite de acesta, în urma consultărilor cu Țările Beneficiare. În ceea ce privește aprobarea proiectelor pentru sprijin cu resursele Fondului, Adunarea Contribuabililor Fondului se va asigura că acceptă numai până la valoarea Contribuțiilor disponibile în Fereastra Țării relevantă, plătită curent în contul Fondului relevant și neangajate de BERD pentru orice alt proiect, la momentul aprobării, vor fi aprobate.
- (b) Aprobarea de către Adunarea Contribuabililor Fondului a unui proiect de sprijin cu resursele Fondului este supus aprobării țării beneficiare pentru punerea în aplicare a unui astfel de proiect.

### **Secțiunea 3.08. Investiții**

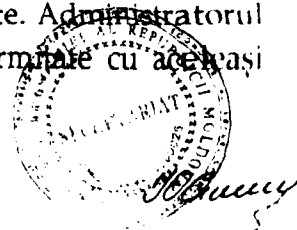
Administratorul Fondului poate investi toate resursele de Țării Donatoare a Fondului, care nu sunt imediat necesare pentru a fi utilizate în scopul Fondului. Cu excepția cazurilor autorizate de către Adunarea Contribuabililor, investițiile se efectuează în conformitate cu orientările de investiții pregătite de Administratorul Fondului și aprobate de Adunarea Contribuabililor. Veniturile obținute din astfel de investiții vor fi creditate resurselor Ferestrei Țării respective, în funcție de volumul de resurse de la astfel de Fereastră a Țării, care s-au investit, și folosit în scopurile unei astfel de Fereastră a Țării.

### **Secțiunea 3.09. Evaluarea Monetară**

Cu excepția celor prevăzute în Secțiunea 2.03, ori de câte ori va fi necesar în scopuri de pregătire sau de prezentare a declarațiilor financiare pentru a determina valoarea oricărei monede în termenii altei monede sau unitate de cont a Administratorului de Fond, evaluarea se face de către Administratorul Fondului, folosind aceleași principii ca și cele pe care Administratorul Fondului le aplică pentru operațiunile sale curente.

### **Secțiunea 3.10. Conturi și audit**

- (a) Administratorul Fondului va deschide și va menține, după caz, unul sau mai multe conturi bancare ( "Contul Fondului), la care Contribuțiile vor fi plătite și orice alte venituri ale Contului de Fond relevant va fi creditate. Administratorul Fondului va menține Conturile Fondului în euro, în conformitate cu aceleași



principii contabile, pe care le urmează în ceea ce privește alte fonduri de cooperare administrate și gestionate de către Administratorul Fondului.

- (b) Declarațiile financiare ale Fondului vor fi auditate anual înainte de sfârșitul lunii iunie a anului următor, de către auditorii externi ai Administratorului Fondului, într-un mod compatibil cu cel aplicat altor fonduri de cooperare administrate și gestionate de Administratorul Fondului. Costurile pentru audit vor fi plătite din taxa de administrare menționate în secțiunea 3.04 (a).
- (c) În cazul în care Contribuabilii sunt supuși unor cerințe de audit specifice, în temeiul statutelor sale respective, Contribuțiile lor pot fi supuse unor cerințe de audit care, împreună cu modul în care astfel de cerințe de audit vor fi îndeplinite, vor fi convenite între BERD și Contribuabilii respectivi și stabilite în Acordul de Contribuție respectiv. Toate costurile pentru realizarea unei astfel de cerințe vor fi acoperite de Contribuabilul respectiv, în plus față de suma de Contribuție.
- (d) Anul fiscal al Fondului este anul calendaristic. Primul an fiscal al Fondului se încheie la 31 decembrie, imediat după începerea activităților Fondului.

### **Secțiunea 3.11. Achiziții publice**

Achizițiile de bunuri, lucrări și/sau servicii, inclusiv servicii de consultanță, finanțate din resursele Fondului vor fi nelimitate și administrate în conformitate cu Politicile de Achiziții ale BERD și cu Reguli. În cazul în care un proiect este implementat de către o Agenție de Implementare, altă decât BERD, se aplică Politicile de Achiziții și Regulile acestei Agenții de Implementare.

## **SECȚIUNEA IV – REZILIEREA**

### **Secțiunea 4.01. Rezilierea**

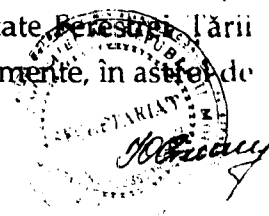
- (a) Fondul va rămâne activ până la 31 decembrie 2019, cu excepția cazului extins printr-o decizie a Adunării Contribuabililor Fondului sau este reziliat în conformitate cu alineatele (b) și (c) din prezenta Secțiune de mai jos.
- (b) Prin derogare de la litera (a) de mai sus, Fondul poate fi reziliat în orice moment printr-o decizie a Adunării Contribuabililor Fondului, luată prin acordul unanim al participanților.
- (c) Acest Fond se va rezilia în mod automat, cu efect imediat, la încheierea activităților Administratorului de Fond, în conformitate cu Articolul 41 din Acordul de Înființare al BERD.
- (d) Administratorul Fondului poate înceta să îndeplinească funcțiile care îi sunt conferite în temeiul prezentelor Reguli, printr-o notificare scrisă de un (1) an, către Adunarea Contribuabililor Fondului și în conformitate cu o decizie a Consiliului de Administrație al BERD.



- (e) O Fereastră a Țării poate fi închisă, în orice moment, în conformitate cu o decizie luată la Adunarea Contribuabililor, în conformitate cu procesul de luare a deciziilor stabilit în secțiunile 3.2 (f) și (g) din prezentele Reguli.

#### **Secțiunea 4.02. Distribuirea Resurselor la Rezilierea Fondului sau închiderea unei Ferestre a Țării**

- (a) La încetarea Fondului, următoarele prevederi se aplică în ceea ce privește resursele Fondului:
- (i) Administratorul Fondului va înceta de îndată toate activitățile legate de astfel de resurse, cu excepția acelor neprevăzute de lichidarea ordonată, conservarea și păstrarea unor astfel de resurse și soluționarea obligațiilor directe sau contingente la care pot fi supuse.
  - (ii) Sub rezerva secțiunii (iii) de mai jos, Administratorul Fondului va distribui totalul activelor nete ale Fondului (așa cum se arată în registrele Fondului la data de reziliere) Contribuabililor, proporțional cu sumele aduse Fondului de către fiecare Contribuabil. O astfel de distribuție se efectuează în astfel de momente, în astfel de monede și în astfel de tipuri de active pe care Adunarea Contribuabililor Fondului le vor considera corecte și echitabile. Distribuția nu trebuie să fie uniformă așa ca tipul activelor sau monedei.
  - (iii) Nici o distribuție nu se va face până când toate pasivele Fondului (inclusiv plățile datorate Administratorului Fondului) trebuie să fi fost achitate sau furnizate, și până ce Adunarea Contribuabililor Fondului nu va fi decise că o astfel de distribuție trebuie efectuată. Orice distribuție unui Contribuabil face obiectul soluționării prealabile a tuturor cererilor de despăgubire a Administratorului de Fond împotriva unui astfel de Contribuabil, în ceea ce privește Distribuția sa.
  - (iv) Până la distribuția finală a activelor nete ale Fondului, toate drepturile și obligațiile Administratorului Fondului și ale Contribuabililor în conformitate cu aceste Reguli și Acordul de Distribuție relevant, vor continua în mod corespunzător.
- (b) La închiderea unei Ferestre a Țării, următoarele prevederi se aplică în ceea ce privește resursele acelei Ferestre a Țării:
- (i) Cu excepția acelor neprevăzute de lichidarea ordonată, conservarea și păstrarea unor astfel de resurse și soluționarea obligațiilor directe sau contingente la care pot fi supuse.
  - (ii) Sub rezerva secțiunii (iii) de mai jos, și cu excepția celor convenite între Administratorul Fondului și fiecare Contribuabil relevant în Acordul de Distribuție respectiv sau în alt mod, Administratorul Fondului va distribui totalul activelor nete ale Ferestrei Țării (așa cum se arată în registrele Fondului la data de închidere a Ferestrei Țării) Contribuabililor care au contribuit la o astfel de Fereastră a Țării. O astfel de distribuție trebuie să fie proporțională cu sumele plătite și acreditate Ferestrei Țării de fiecare Contribuabil și vor fi efectuate în astfel de momente, în astfel de



monede și în astfel de tipuri de active pe care Administratorul Fondului le va considera juste și echitabile. Distribuția nu trebuie să fie uniformă așa ca tipul activelor sau monedei.

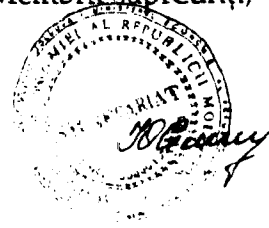
- (iii) Nici o distribuție nu se va face până când toate pasivele Ferestrei Țării (inclusiv plățile datorate Administratorului Fondului) trebuie să fi fost achitate sau furnizate. Orice distribuire unui Contribuabil face obiectul soluționării prealabile a tuturor cererilor de despăgubire a Administratorului de Fond împotriva unui astfel de Contribuabil, în ceea ce privește Contribuția sa.
- (iv) Până la distribuția finală a activelor nete ale Ferestrei Țării, toate drepturile și obligațiile Administratorul Fondului și ale Contribuabililor în conformitate cu aceste Reguli și Acordul de Contribuție relevant, vor continua în mod corespunzător

## SECȚIUNEA V – MODIFICĂRI LA REGULI

Aceste Reguli pot fi modificate numai în conformitate cu o decizie unanimă a Adunării Contribuabililor Fondului și acordul Administratorului de Fond. Modificările la Reguli intră în vigoare după aprobarea lor de către Consiliul de Administrație al BERD.

## SECȚIUNEA VI – SOLUȚIONAREA DISPUTELOR ȘI PRIVILEGIILE ȘI IMUNITĂȚILE

- (a) Litigiile dintre Administratorul Fondului și un Contribuabil cu privire la orice chestiune care decurge din sau în legătură cu Contribuția Contribuabilului și/sau activitățile Fondului, vor fi soluționate pe cale amiabilă. În cazul în care astfel de litigiu nu poate fi soluționat pe cale amiabilă părțile se vor prezenta la arbitraj în conformitate cu Regulamentul de Arbitraj UNCITRAL. Numărul de arbitri va fi unu (1). Locul de arbitraj va fi la Londra. Limba de utilizare în cadrul procedurilor de arbitraj este limba engleză. Autoritatea desemnată va fi Secretarul General al Curții Permanente de Arbitraj în urma unei cereri scrise depuse de către oricare dintre părți. Decizia Arbitrului va fi obligatorie pentru părți și nu trebuie să existe nici o cale de atac. Prin derogare de la Prevederile Regulamentului UNCITRAL, Arbitrul nu trebuie să fie autorizat să ia orice măsuri provizorii de protecție sau să ofere orice ajutor de pre-atribuire împotriva Administratorului de Fond și Contribuabilul nu poate adresa oricărei autorități judiciare o cerere pentru măsuri provizorii de protecție sau ajutor de pre-atribuire împotriva Administratorului de Fond.
- (b) Nici o dispoziție din prezentele Reguli nu constituie sau nu poate fi interpretată drept o renunțare la oricare dintre imunitățile, privilegiile și scutirile de care se bucură BERD sau oricare dintre ceilalți membri ai Grupului de Cooperare și Agențiile de Implementare, Guvernatorii acestora, Directorii, Membrii supleanți, funcționari și / sau angajați.



ANEXA 1- ACORD DE CONTIBUȚIE

# ACORD DE CONTIBUȚIE

ÎNTRE

.....

ȘI

**BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI  
DEZVOLTARE**

CU PRIVIRE LA

..... PARTICIPAREA LA

**FONDUL REGIONAL AL PARTENERIATULUI DIN EUROPA  
DE EST PENTRU EFICIENȚĂ ENERGETICĂ ȘI MEDIU**



PREZENTUL ACORD DE CONTRIBUȚIE ("Acordul de Contribuție") se încheie între [.....] ("Contribuabil") și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare ("BERD"), denumite împreună în continuare "Părțile" și fiecare din ele "Parte", în ceea ce privește angajamentul Contribuabilului și contribuția acestuia la Fondul Regional al Parteneriatului din Europa de Est pentru Eficiență Energetică și Mediu ("Fondul").

## ÎNTRUCÂT

- (A) BERD a stabilit Fondul în conformitate cu termenii din Regulile Fondului de Eficiență Energetică în Europa de Est și Fondul Regional de Parteneriatului pentru Mediu din data de [ ] cu toate modificările ("Reguli");
- (B) Contribuabilul dorește să aducă o contribuție la Fond, care va fi acceptată, deținută, administrată, utilizată, angajată, consumată sau distribuită în alt mod de către BERD, în conformitate cu prezentele Reguli și Acord de Contribuție;
- (C) Părțile au convenit să încheie prezentul Acord de Contribuție, în conformitate cu Secțiunea 2.02 din Reguli;

ACUM, părțile sunt de acord, după cum urmează:

### I. Contribuția

1. Contribuabilul contribuie prin prezentul cu suma de EURO [suma] ("**Contribuția**") la Fond. Contribuția va fi acreditată la următoarea Fereastră(e) a Țării, după cum urmează:

[Țara] Fereastră: EURO [suma];

[Țara] Fereastră: EURO [suma];

[Țara] Fereastră: EURO [suma];

[Țara] Fereastră: EURO [suma];

[Țara] Fereastră: EURO [suma];

[Țara] Fereastră: EURO [suma];

2. Contribuția se depune în numerar SAU [ireversibil, bilete la ordin, necondiționate sau alte obligații de această natură emise de către Contribuabil], în [Euro] [altă valută liber convertibilă] [într-o singură tranșă la primirea unei facturi de la BERD] SAU [în [xx] rate în [sumă] de fiecare la [data / perioada, de exemplu, trimestrial pe ...] [la primirea unei facturi / confirmare de acceptare de la BERD].
3. În caz de închidere a Ferestrei Țării în care a fost făcută inițial Contribuția, fondurile atribuite Contribuabilului vor fi [transferate către [ ]] SAU [returnate Contribuabilului], după cum urmează [ ]?



## II. Scopul

Contribuția se utilizează exclusiv în scopul, astfel cum este prevăzut în Secțiunea I din Reguli, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel în scris între Părți.

## III. Aplicarea Regulilor

Contribuabilul prin prezentul:

- (i) confirmă primirea unei copii a Regulilor, așa cum este în vigoare la data intrării în vigoare a prezentului Acord de Contribuție; și
- (ii) este de acord că Regulile se aplică prezentului Acord de Contribuție și Contribuției, ca și în cazul în care ar fi fost încorporat în totalitate în prezentul Acord.

## IV. Notificări

Toate aspectele legate de implementarea oricărui document al Fondului se va adresa următorului reprezentant autorizat al fiecărei Părți:

- (i) pentru Contribuabil

Agenția [•]

Adresa [•]

Orașul, Țara [•]

Atenție: Numele [•]

Tel: [•]

Fax: [•]

E-mail: [•]

- (ii) pentru BERD

## V. Aspecte generale

- (a) Toți termenii scriși cu majusculă utilizați în acest Acord de Contribuție au semnificația care le este atribuită în Reguli, care vor avea prioritate față de Acordul de Contribuție.
- (b) Contribuabilul va efectua și executa toate astfel de acte suplimentare, așa cum sunt solicitate pentru a da efect deplin drepturilor și obligațiilor, așa cum este specificat și tranzacțiilor avute în vedere de prezentele Reguli și Acord de Contribuție.
- (c) Prezentul Acord de Contribuție intră în vigoare la data în care ultima dintre părți îl semnează.

Semnat în limba engleză, în două exemplare în original, unul pentru fiecare dintre Părți, [.....]

\_\_\_\_\_  
Numele:

\_\_\_\_\_  
Titlul:



Data:

Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare

---

Numele:

Titlul:

Data:

[<sup>2</sup> Notă: Acordul de Contribuție poate preciza unde fondurile care pot fi atribuite Contribuabilului vor fi transferate în caz de închidere a Ferestrei Țării în care contribuția a fost făcută inițial sau, alternativ, că astfel de fonduri vor fi returnate Contribuabilului.]





ANEXA 2 - LINII DIRECTOARE DE ALOCARE A GRANTURILOR DE LA  
PARTENERIATUL DIN EUROPA DE EST PENTRU EFICIENȚĂ ENERGETICĂ ȘI  
MEDIU

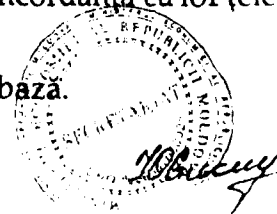
**1. PRINCIPII GENERALE**

**A. Granturile ar trebui să fie orientate spre atingerea unui impact pe termen lung, care altfel nu ar fi realizat cu instrumente standard pentru industrie.** Un astfel de impact poate lua forma promovării existenței și funcționării unor piețe eficiente, inclusiv în ceea ce privește utilizarea energiei, construirea de politici orientate către piață și instituțiilor pentru a genera utilizarea durabilă a energiei, sau promovarea competențelor și comportamentului care conduce la utilizarea durabilă economică și de mediu a resurselor energetice. Deoarece subvențiile/granturile în industrie trebuie să joace un rol de catalizator pentru schimbarea sistemică, acordarea subvențiilor nu ar trebui să fie permanentă, ci concentrată pe zonele în care acordarea de sprijin temporar poate atinge în cele din urmă rezultate durabile. Cele mai relevante cazuri sunt în abordarea efectelor externe (cum ar fi impactul asupra mediului) și schimbarea comportamentului, care nu poate fi rațional din punct de vedere individual, dar sunt, totuși, profund inveterate (cum ar fi utilizarea inefficientă a energiei). Acest lucru sugerează următoarele trei principii pentru utilizarea granturilor:

- *Principiul subsidiarității* - utilizarea subvențiilor trebuie să se concentreze pe obiectivele de reformă, care nu pot fi realizate doar cu finanțare comercială/instrumente de conformitate a pieței.
- *Sistemul de pârgă* - grantul ar trebui să fie folosit pentru a sprijini un proces sau reformă sau schimbare de comportament din partea clientului care promovează obiectivele de reformă convenite.
- *Principiul de durabilitate* - grantul ar trebui să abordeze impedimente pentru proiecte care se așteaptă să devină durabile din punct de vedere financiar (fără un astfel de sprijin), în timp.

**B. Granturile ar trebui să fie supuse unor discipline menite să minimizeze potențialul pentru deșeuri și distorsiuni,** adică, acestea ar trebui să treacă un test "sintetic" de piață. Obiectivele de durabilitate și eficiență pe termen lung nu trebuie să fie subminate prin utilizarea fără discernământ a granturilor. Principalul instrument pentru a evalua dacă fondurile de finanțare și alte resurse ale proiectului sunt utilizate în mod eficient este analiza randamentului economic (rata economică de rentabilitate). Această analiză cuprinde câștigurile financiare și non-financiare nete la un proiect și atribuie un cost grantului, asigurând, în principiu, că mărimea unui grant este calibrată pentru necesități. Trei principii suplimentare pentru a ghida utilizarea granturilor derivă în:

- *Coerență* – grantul ar trebui să încurajeze alocarea resurselor în concordanță cu forțele pieței pe termen mai lung.
- *Focusare*- grantul ar trebui să vizeze în mod specific problema de bază.



- *Economia* - grantul ar trebui să fie suficient, dar nu mai mare decât este necesar pentru a atinge obiectivele

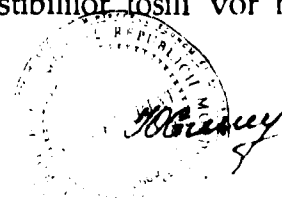
**C. Sisteme de măsurare și de control, precum și de facturare pe baza consumului sunt elementele critice ale proiectelor de investiții.** Acolo unde este relevant (în special în termoficare), proiectele ar trebui să includă măsuri pentru a asigura consumatorilor posibilitatea de a controla utilizarea serviciului (de exemplu, prin contorizare) și facturile sunt bazate pe consumul real. Aceasta este o cerință necesară pentru a se asigura că stimulentele de solicitare adecvată a eficienței energetice laterale sunt pe loc.

## **2. SUMA GRANTULUI**

Ca regulă generală, și ținând seama de specificul proiectului, subvențiile vor fi acordate în sumă proporțională cu beneficiile de mediu. Pentru fiecare proiect, rata de îndatorare minimă a grantului față de împrumut este de 1:1, în timp ce preferată este 1:2 pentru proiecte de încălzire urbană și 1:3 sau mai mare pentru alte proiecte. Pentru fiecare proiect sponsorul va calcula sau estima atât beneficiile de economisire a energiei și de mediu, care vor fi validate și verificate de către instituția financiară implicată în creditare.

Pentru proiectele de eficiență energetică, decizia finală a Adunării Contribuabililor cu privire la suma grantului va fi adusă la cunoștință în funcție de forma emisiilor evitate, și economiile de energie echivalente, fără dubla contabilizare. Acest lucru poate fi calculată după cum urmează:

- Toate beneficiile eficienței energetice pe parcursul perioadei de monitorizare (de exemplu, 10 ani) ale fiecărei măsuri sunt luate fie direct, fie convertite în echivalentele de reducere a emisiilor de carbon, în funcție de intensitatea carbonului a sursei de energie. Aceasta include impactul așteptat a ambelor măsuri tehnice și non-tehnice implementate ca parte a proiectului.
- Măsurile non-tehnice care derivă beneficiile economiilor de energie din schimbările de comportament (cum ar fi răspunsul modelelor de utilizare a energiei la instalarea sistemelor de contorizare și de control și la creșterea tarifelor) sunt evaluate pe baza unei abordări estimate a economiilor, pe baza experienței în proiecte similare, de exemplu, în Europa Centrală.
- Pentru economiile de energie electrică, conversia va fi efectuată pe baza emisiilor marginale ale sursei de alimentare cu energie utilizate de către entitatea de proiect, sau în cazul în care nu este disponibilă sau dacă entitatea de proiect folosește energia electrică din rețeaua națională, la factorul mediu de emisii pentru sistemul de alimentare a țării.
- Factorii de conversie similari pot fi utilizați numai pentru energia termică și energia termică și electric combinată. Pentru utilizarea directă a combustibililor fosili vor fi utilizați factorii de conversie tipici.



- Un preț de 15-30 euro/t CO<sub>2</sub> va fi utilizat pentru a evalua fiecare unitate de emisii de carbon evitate. Fixarea exactă a prețului în acest interval va fi efectuată și aprobată de către Grupul de Conducere la prima ședință, iar acest lucru va fi revizuit în mod regulat.
- Pentru economiile de energie, volumul de energie economisită va fi convertit în volumul echivalent de gaz necesar pentru a produce această energie la un randament de conversie de 60%, iar prețul mediu de achiziție de 12 luni pentru 1.000 mc de gaz la poarta orașului va fi utilizat pentru a evalua fiecare 1.000 mc de gaz-echivalent economisit. Mărimea grantului = (emisii de t CO<sub>2</sub> evitate \* preț pentru t CO<sub>2</sub>) sau (Volumul de energie economisită în echivalentul de 1000 cbms \* valoarea a 1000 mc de gaze-echivalente economisite). Mărimea grantului poate fi limitată (de exemplu, ca un procent din valoarea sumei împrumutului), în cazul în care există o constrângere la buget.

Pentru beneficiile de mediu, altele decât economiile de energie, subvențiile vor fi acordate în suma în funcție de următoarele criterii:

- Suma grantului va fi calibrată la "diferența de calitate", respectiv costul suplimentar de atingere a standardelor UE, dincolo de standardul național dominant
- Este de așteptat ca reformele tarifare (ajustarea la pragurile de accesibilitate), să acopere cea mai mare parte a costurilor legate de investiții, în timp ce subvenția doar va acoperi nu mai mult decât costurile aferente decalajului de calitate.

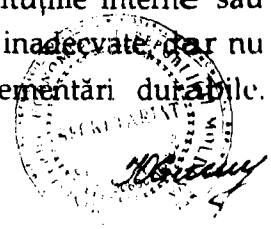
### **3. CRITERIILE PENTRU INVESTIȚIILE DE EFICIENȚĂ ENERGETICĂ (NIVELUL UTILIZATORULUI FINAL )**

Sprijinul financiar prin acordarea de granturi poate rezolva eșecurile pieței care împiedică o utilizare industrială eficientă și rezidențială din punct de vedere economic, dar trebuie de avut grijă să nu se creeze dependența de finanțare, și în evaluarea dacă un grant este instrumentul potrivit. În practică, luând în considerare acest lucru, cazurile cele mai relevante sunt:

- Impacturile asupra mediului (în special impactul, la nivel global a emisiilor de gaze cu efect de seră), care nu sunt abordate încă prin mecanisme de reglementare sau de piață;*
- Ratele de scont private mai înalte (și național), comparativ cu ratele de scont la nivel mondial pentru daune schimbărilor climatice, ceea ce duce la un sentiment mai mic de urgență cu privire la beneficiile care rămân relativ departe;*
- Barierile de comportament și de motivare care rezultă dintr-o istorie a utilizării energiei ineficiente, care a dus la un comportament înrădăcinat.*

#### **Mediu propice:**

- Sprijinul sub formă de granturi poate ajuta în cazul în care instituțiile interne sau internaționale și politicile pentru a face față eșecurilor pieței rămân inadecvate, dar nu trebuie să reducă stimulentele pentru a stabili politici și reglementări durabile.



Granturile ar trebui să ofere doar un sprijin în *tranziția la politicile eficiente de stabilire a prețurilor și mecanismele sănătoase de reglementare* care abordează pe deplin barierele în calea investițiilor în domeniul energiei durabile. Activitățile finanțate prin acordarea de subvenții trebuie să corespundă priorităților stabilite în politica și programele de eficiență energetică a guvernului. Aceste politici de tarificare includ eliminarea treptată a subvențiilor pentru combustibili fosili și introducerea unor tarife de recuperare deplină a costurilor economice pentru utilizarea finală a energiei (și în fixarea tarifelor de recuperare a costurilor pe termen mediu, complet economică și de mediu).

#### **Criterii de alocare a granturilor:**

- Proiectele susținute prin acordarea de granturi ar trebui să fie *viabile din punct de vedere economic*, de exemplu, randamentele ce rezultă din prețurile de referință corespunzătoare a factorilor externi de mediu ar trebui să îndeplinească obstacolele standard.
- Un echilibru atent trebuie să fie afectat: grantul nu poate fi *singurul catalizator* pentru derularea proiectului, dar fără subvenții investițiile totale sunt *lipsite de obiective*, în mod demonstrat.
- Granturi ar trebui să sprijine în mod normal *modernizarea sau înlocuirea activelor mari consumatoare de energie*, precum și măsurarea, dar nu și extinderea capacității
- *Deficitele de informații* ar trebui să fie în mod normal abordate prin TC, și *formarea conștientizării* ar fi importantă pentru reducerea oricărei necesități viitoare a subvențiilor. În același fel, prin dimensiunea sa sau alte caracteristici proiectul ar trebui să ofere un *model repetabil*.
- *Criteriile minime de performanță* pentru echipamentele finanțate de granturi ar trebui să fie cel puțin la fel de mari ca standardele relevante UE sau naționale de performanță energetică mandatate în cazul în care acestea din urmă sunt mai mari.

#### **4. CRITERIILE PENTRU INVESTIȚII ÎN INFRASTRUCTURA MUNICIPALĂ**

Justificarea pentru sprijinul sub formă de granturi non-TC în proiectele de infrastructură municipală este de a aborda eșecurile pieței și de a permite utilităților să satisfacă standardele înalte de energie sau de mediu, cu respectarea constrângerilor de accesibilitate. Conceptual, acest argument se împarte în două părți:

- (i) *Factorii externi de mediu* (în special factorii externi la nivel mondial cu privire la emisiile de gaze cu efect de seră), care nu sunt abordați încă prin mecanisme de reglementare sau de piață;
- (ii) *Accesibilitatea*: recuperarea integrală a costurilor la standardele dorite a serviciilor (de exemplu, standardele UE) ar necesita ca tarifele să fie stabilite mai sus de normele acceptate în raport cu veniturile medii.

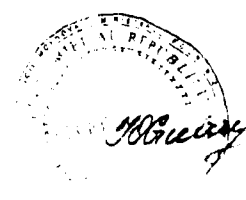


### **Politica de mediu**

- Subvențiile ar trebui să fie luate în considerare în cazul în care autoritățile s-au *angajat la creșterea tarifelor față de standardele de accesibilitate*. Acest lucru va asigura că gospodăriile vor plăti în limita standardelor de referință de accesibilitate pentru investițiile asociate cu atingerea nivelului de servicii superioare și standardele de mediu.
- Dacă nu în loc și cu condiția unei evaluări a impactului bugetar al subvențiilor tarifare comparativ cu sprijinul orientat pe venit pentru țara respectivă, progresul cu *instituirea unui mecanism fiscal durabil*, inclusiv pentru sprijinirea gospodăriilor cu venituri mici, sub formă de granturi nu poate oferi un substitut pe termen lung pentru un mecanism de sprijin fiscal și nu trebuie să reducă stimulentele pentru crearea unui astfel de mecanism.


### **Criteriile de alocare a granturilor**

- Proiectul de investiții ar trebui să treacă *un test de viabilitate economică* a Ratei rentabilității economice (atât timp cât grantul se opune unui test de piață).
- *Criterii minime de performanță* pentru activele din domeniul de aplicare a proiectului finanțat prin granturi ar trebui să fie cel puțin la fel de mari ca criteriile relevante ale guvernului sau cele mandatate ale UE.
- *Reforma tarifară* ar trebui să fie făcută ca un angajament în cadrul proiectului și rambursărilor grantului / împrumutului legate de reforma etapelor în timp, după caz. În cazul absenței reformei tarifare, rațiunea de accesibilitate pentru subvenții este diminuată foarte mult.



Prin prezenta confirm că textul alăturat este o traducere oficială de pe Acordul de contribuție între Guvernul Republicii Moldova și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare cu privire la participarea Republicii Moldova în Fondul Parteneriatului Europei de Est pentru Eficiență Energetică și Mediu (E5P) (Chișinău, 16 octombrie 2014), originalul căruia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



  
Dumitru SOCOLAN,  
Șef al Direcției Generale Drept  
International a Ministerului Afacerilor  
Externe și Integrării Europene al  
Republicii Moldova